



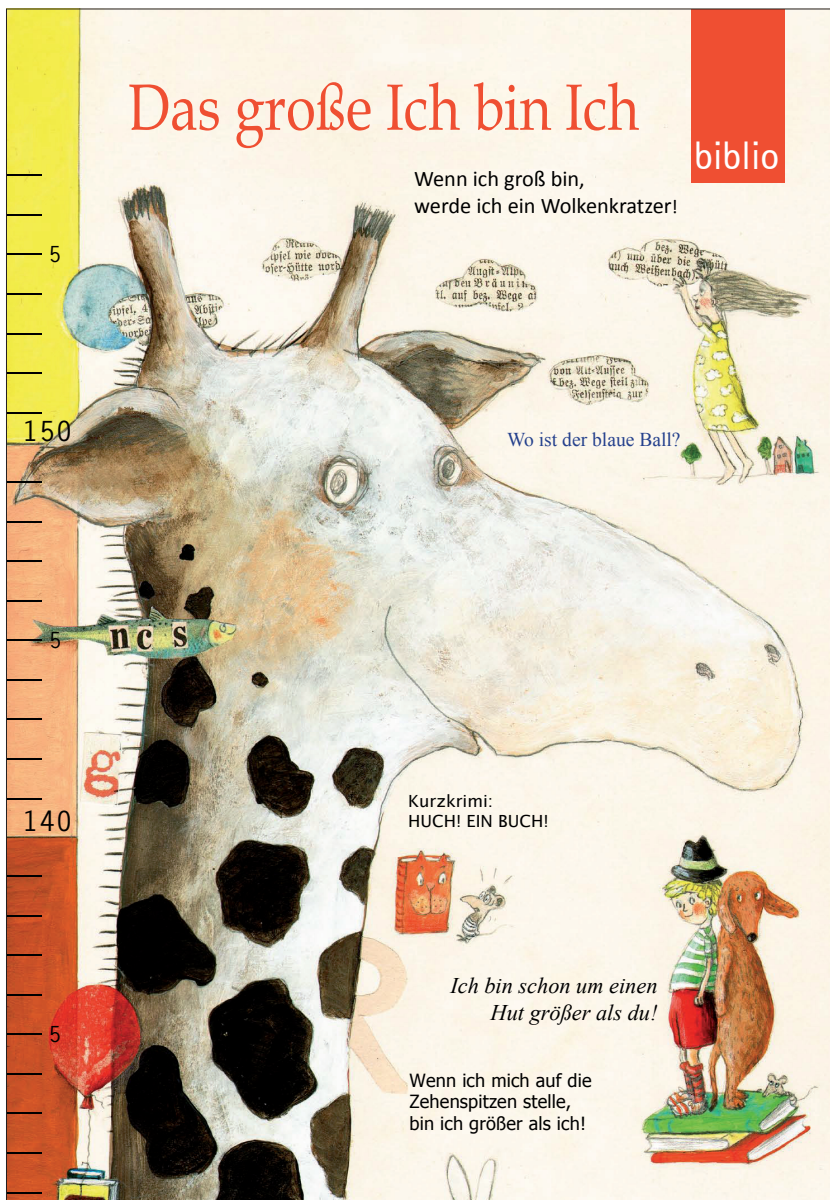
Buchstart

: interkulturell

biblio

Bücher und Bibliotheken bilden Brücken zwischen den verschiedenen Kulturen und Sprachen. Mit Übersetzungen der biblio-Leselatte und anderer Materialien möchten wir das Gespräch zwischen den Kulturen fördern.

Die folgende Übersetzung der Texte der Leselatte ins Polnische stammt von Bożena Luczyńska. Wir bedanken uns ganz herzlich!



Das große Ich bin Ich

biblio

Wenn ich groß bin,
werde ich ein Wolkenkratzer!

Kiedy urosnę,
będę drapaczem chmur!

Wo ist der blaue Ball?

Gdzie jest niebieska piłka?

Kurzkrimi:
HUCH! EIN BUCH!

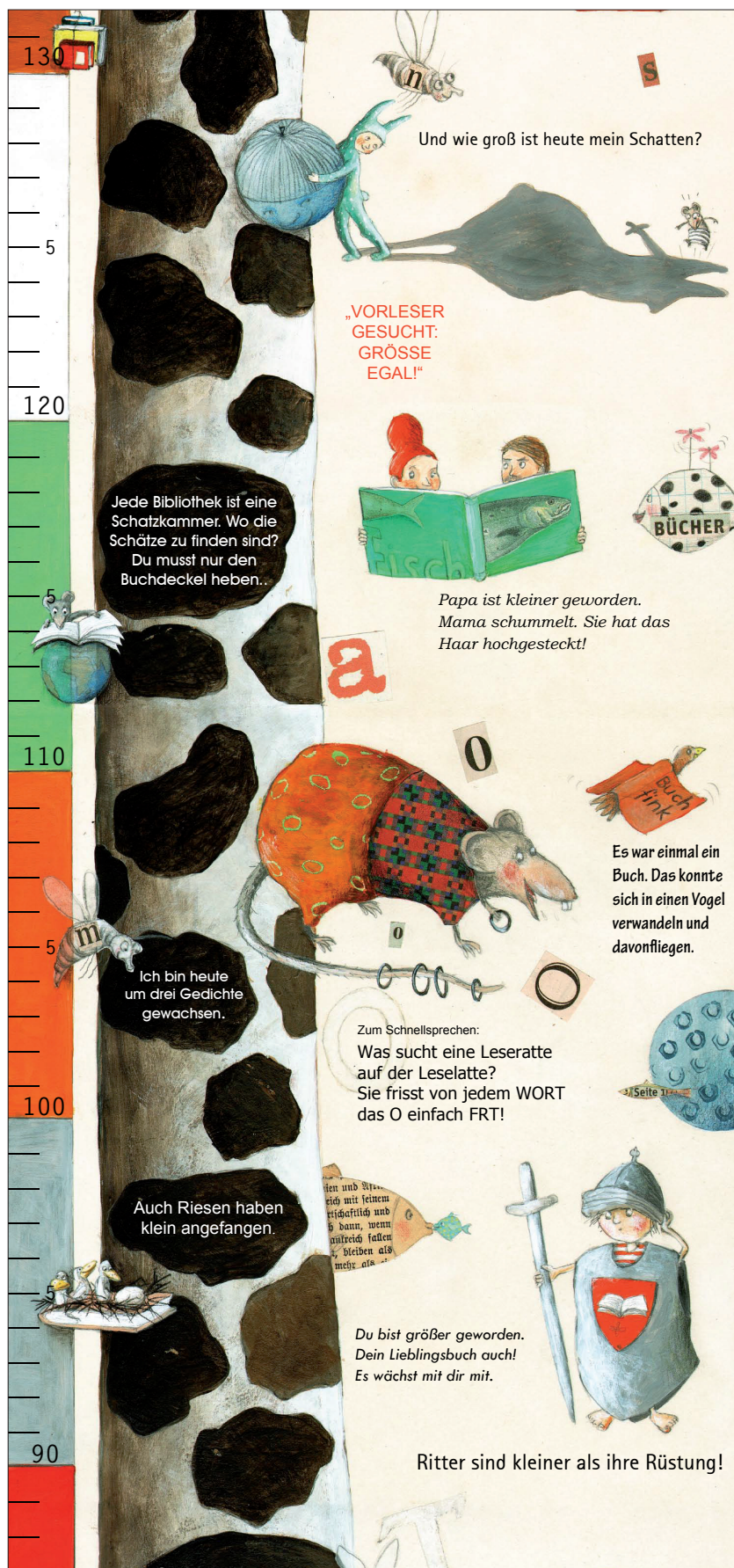
Krótki kryminał:
Uwaga! Księga!

Ich bin schon um einen
Hut größer als du!

Jestem już o jeden kape-
lusz większy od ciebie!

Wenn ich mich auf die
Zehenspitzen stelle,
bin ich größer als ich!

Jeżeli stanę na czubkach palców,
to jestem większy od samego
siebie!



130

5

120

110

100

90

Und wie groß ist heute mein Schatten?

„VORLESER
GESUCHT:
GRÖSSE
EGAL!“

*Papa ist kleiner geworden.
Mama schummelt. Sie hat das
Haar hochgesteckt!*

*Es war einmal ein
Buch. Das konnte
sich in einen Vogel
verwandeln und
davonfliegen.*

Zum Schnellsprechen:
Was sucht eine Leseratte
auf der Leselatte?
Sie frisst von jedem WORT
das O einfach FRT!

*Du bist größer geworden.
Dein Lieblingsbuch auch!
Es wächst mit dir mit.*

Ritter sind kleiner als ihre Rüstung!

A jaki duży jest dzisiaj mój cień?

“POSZUKUJE
SIĘ OSOBY DO
CZYTANIA:ROZMIAR
OBOJĘTNY!”

Każda biblioteka jest skarbcem.
Gdzie są skarby?
Musisz tylko otworzyć pierwszą
stronę ...

Tata jest mniejszy.
Mama oszukuje.
Upięta wyżej włosy!

Była sobie raz książka.
Umiiała się przemieniać
w ptaka i odfruwiała.

Dzisiaj urosłem o
trzy wiersze.

Powtórz to szybko:
Na regale z książkami siedzi
książkowy mól i pożera litery ze
wszystkich słów!

Nawet wielkoludy
zaczynały kiedyś od
malucha.

Urosłeś większy.
Twoja ulubiona książka
również!
Ona rośnie razem z tobą.

Rycerze są mniejsi od swojej zbroi!



Żyrafy mają długie szyje, ponieważ chcą przeczytać wszystkie książki na najwyższej półce.

Czy można urosnąć szybciej, kiedy się czyta książki o wielkoludach?

Literowa zupa dla wszystkich!

Gdzie jest niebieska piłka?

Piraci rosną szybciej.

Przy czytaniu człowiek staje się piękniejszy! I większy!

Książki z obrazkami są warte każdej chwili.

Kiedy noszę książki na głowie, jestem jeszcze większy.

Najpiękniejsze zaklęcie brzmi:
PRZEWRÓĆ STRONĘ!

Jaki duży jesteś dzisiaj?
Jaka duża jesteś dzisiaj?

Start z książką : rosnąć razem z książkami

Poszukamy i odkryjemy razem

Gdzie znajdę niebieskie piłki? Czy potrafię je policzyć?

Czy niebieskie kulki mogą się przeistaczać? Ile jest odcieni niebieskiego?
A gdzie się zaczyna kolor zielony?

Jakie litery potrafię znaleźć? Od jakiej litery zaczyna się moje nazwisko?
Czy mogę odkryć tę literę?

Jakie zwierzęta mogę znaleźć? Jak mówią te zwierzęta?
Czy potrafię naśladować te dźwięki?

Poszukiwanie i wymyślanie historii

Był sobie raz mały chłopiec, który w lesie, w pewnej jamie znalazł dziwną zbroję.
Na zbroi był herb przedstawiający otwartą książkę.

I zawsze, kiedy cień Klary rósł, rosły też jej siły, a wszystkie lęki znikały, ponieważ właśnie ...

Jak wiadomo ryby nie potrafią mówić, ale są też ryby książkowe, które dwa dni w roku ...

I tak zięba otrzymała swoje imię: Pewnego okropnie zimnego, zimowego wieczoru ... (Buchfink)

Rozmyślenia o sobie i innych cudach

Czy cienie rosną szybciej niż ja? Czy cieniami można się bawić?

Jaki bohater podoba mi się najbardziej? Jakim bohaterem chciałbym sam być,
kogo chciałbym mieć za przyjaciela lub przyjaciółkę?

Czasami czuję się jakbym był wielki, a czasami mały: Jaki jestem dzisiaj duży a jak dużym czuję się?

Jakie historie opowiadają moje marzenia?

Zabawa i majsterkowanie za pomocą języka

Litery można zbierać, zamieniać, odwracać i przekręcać.

Jakie znam słowa zaczynające się na „A”?

Jak brzmi moje nazwisko, kiedy przeczytam je od końca?

Jaka litera jest okrągła, jaka jest kanciasta, jaka brzmi twardo, a jaka miękko?

Rośniemy z książkami.

Przy czytaniu książek i przy słuchaniu ich. Zastanawiając się nad nimi i marząc o nich ...
... i w mojej bibliotece publicznej.